

# VÖLKLINGER

# Stadtbrille

Seit 1959  
Kompetenz und Zuverlässigkeit

## Günther Kassel GmbH

- Sanitäre Installation
- Heizungsbau
- Öl- und Gasfeuerungsanlagen

Völklingen-Fenne, Saarbrücker Str. 236  
Telefon 0 68 98 / 32655


Februar 2017 - Nr. 02 - 48. Jahrgang

## Geldverschwender kaufen nicht bei uns

Stempel (24 Stunden Service)  
Pokale • Gravuren • Schilder



Ecke Gartenstraße  
Höhenzollernstraße 45  
66333 Völklingen  
Tel. 0 68 98 / 2 91 92  
Fax: 0 68 98 / 1 67 76  
Küchler e.Kfm. Mobil 0172 65 00 710



## In Zukunft bessere Noten!

2 kostenlose Unterrichtsstunden

- Nachhilfe für alle Fächer und Klassen
- Gezielte Prüfungsvorbereitung für HSA, MBA und (Fach-)Abitur
- Motivierte und erfahrene Nachhilfefeher/-innen

**Völklingen**  
Karl-Janssen-Str. 9 • Tel. 06898/19418  
**Geislautern**  
Ludweilerstraße 314 • Tel. 06898/448368

## JETZT NEU in Klarenthal



**Elektronik Service**  
Fahrzeug System Analyse  
Inspektion nach Herstellervorgaben  
Kfz Reparaturen aller Hersteller  
HU u. AU  
Achsgometrie  
Scheiben-Rep. u. -Erneuerung  
Karosserie- u. Lackarbeiten  
Unfallinstandsetzung  
Fullservice im Schadensfall

Ihre Zufriedenheit ist unser Ziel.

**NEU - LIQUI-MOLY - Automatik - Getriebeölsplüfung**

**Ihr Partner in allen Reifenfragen:**  
PKW / VAN / 4x4 Reifen  
ALU-FELGEN und KOMPLETT - RÄDER  
LLKW / LKW / BUS Reifen  
VOLLGUMMI - und LUFT - SPEZIAL Reifen  
LEASING und FLOTTEN PARTNER

## K. Sofsky GmbH

Inh. A. Wacht • Kreisstraße 88-90 • 66127 Sbr.-Klarenthal  
Telefon (0 68 98) 9 32 20

## Ein 3-faches Alleh Hopp

### Viele närrische Veranstaltungen an den tollen Tagen

Die Faasenachts-Hochburg Völklingen rüstet sich für den närrischen Endspurt der tollen Tage. Zwei große närrische Open-Air-Veranstaltungen stehen in der Stadt an der Saar auf dem Programm: Der närrische Gaudiwurm auf dem Heidstock sowie der große Faasendumzug im Stadtteil Ludweiler. Insgesamt werden bei den zwei Großveranstaltungen Zehntausende von Närrinnen und Narren am Straßenrand erwartet. Der Rosenmontagsumzug wird, nachdem der Verkehrsverein Völk-

Am 23. Februar werden die Völklinger Karnevalsgesellschaften - Beeles, Braddler, Kreisler, AG Heidstock und „Hoch das Bein“ - die Macht in Völklingen ergreifen. Ab 15:11 Uhr wollen sie das Neue Rathaus belagern und beim anschließenden Rathaussturm Oberbürgermeister Klaus Lorig und seine Helfer aus der Partnerstadt Forbach gefangen nehmen. Alle Bürgerinnen und Bürger sind zu dem närrischen Spektakel und dem Rathaussturm herzlich eingeladen.



lingen e.V. im Herbst des vergangenen Jahres die Vereinsauflösung beschlossen hat, zumindest dieses Jahr pausieren. Am Samstag, 25. Februar 2017 um 14:11 Uhr, startet der Närrische Gaudiwurm auf dem Heidstock. Und einen Tag später (26. Februar) beginnt dann um 13:31 Uhr im Völklinger Stadtteil Ludweiler der wahrscheinlich längste Faschingsumzug im gesamten Saarland: Über 1500 teilnehmende Närrinnen und Narren werden gemeinsam mit über 20.000 Narren am Straßenrand dafür sorgen, dass an diesem Sonntag Ludweiler außer Rand und Band ist. Neben den großen Open-Air-Veranstaltungen steht noch ein besonderes Highlight an: der Völklinger Rathaussturm am Fetten Donnerstag mit anschließender Faschingsfeier im Foyer des Neuen Rathauses.

Nach der Erstürmung lädt der Personalrat der Stadt Völklingen zur großen Faschingsfeier in das Foyer des Neuen Rathauses ein. Hier wird mit Tanz, Musik und ausgelassener Stimmung die Machterstürmung durch die Karnevalisten gefeiert. Auch dazu sind die Bürgerinnen und Bürger bei freiem Eintritt herzlich willkommen. Darüber hinaus gibt es viele weitere närrische Veranstaltungen auch in Geislautern und Luisenthal. Auch die Kleinen kommen bei den zahlreichen Kinderfaschingsveranstaltungen auf ihre Kosten. Am „Fetten Donnerstag“ (23. Februar) schließt das Neue Rathaus und seine Außenstellen für den Publikumsverkehr bereits um 12 Uhr. Am Rosenmontag (8. Februar) ist das Neue Rathaus sowie seine Außenstellen ebenfalls ab 12 Uhr geschlossen.

## Die Termine im Überblick:

### Ludweiler:

12.02.2017: Seniorennachmittag, Warndthalle, 15.00 Uhr  
 18.02.2017: Prunksitzung, Warndthalle, 20.00 Uhr  
 19.02.2017: Kinderfaasend, Warndthalle, 15.00 Uhr  
 24.02.2017: Sturm auf das ehemalige Bürgermeisteramt  
 28.02.2017: Kinderfaasend, Warndthalle, 15.00 Uhr  
 26.02.2017: Faasendumzug, 13.30 Uhr  
 Veranstalter: Ludweiler Karnevalsgesellschaft die Beele's 1927 e.V.

### Geislautern

18.02.2017: Kappensitzung, Dorfgemeinschaftshaus Geislautern, 20.11 Uhr  
 25.02.2017: Kindermaskenball, Dorfgemeinschaftshaus Geislautern, 15.11 Uhr  
 Veranstalter: Karnevalsgesellschaft „Die Braddler e.V.“

### Heidstock

10.02.2017: 1. Galakappensitzung, Mehrzweckhalle Heidstock, 20.11 Uhr  
 17.02.2017: 2. Galakappensitzung, Mehrzweckhalle Heidstock, 20.11 Uhr  
 19.02.2017: Kindermaskenball, Mehrzweckhalle Heidstock  
 24.02.2017: Kindermaskenball, Mehrzweckhalle Heidstock  
 25.02.2017: Faasendumzug  
 Veranstalter: Aktionsgemeinschaft Heidstock e.V.

### Luisenthal

24.02.2017: 1. Kappensitzung, Turnhalle Luisenthal, 20.11 Uhr  
 26.02.2017: 2. Kappensitzung, Turnhalle Luisenthal, 20.11 Uhr  
 Veranstalter: Karnevalsgesellschaft „Hoch das Bein e.V.“

### Völklingen

11.02.2017: 1. Galakappensitzung, Kulturhalle Wehrden, 20.11 Uhr  
 18.02.2017: 2. Galakappensitzung, Kulturhalle Wehrden, 20.11 Uhr  
 23.02.2017: Weiberfastnachtsball, Kulturhalle Wehrden, 20.11 Uhr

## 11. Jubiläum des Heidstocker Faasendumzugs



Aktionsgemeinschaft Heidstock wünscht sich viele Teilnehmer. Die Zahl ELF hat im Karneval eine besondere Bedeutung und wird als Jubiläum besonders gefeiert. In Völklingen-Heidstock ist es dieses Jahr so weit: Der von der Aktionsgemeinschaft Heidstock e.V. (AGH) organisierte Faasendumzug startet zum elften Mal. Der genaue Termin: Samstag, 25. Februar 2017. Start ist um 14:11 Uhr im Haldenweg. Von dort aus wird sich der Umzug dann durch die Gerhardstraße – Schachtstraße – Lüderitzstraße – über den Pestalozziplatz in die Nahestraße Richtung Gerhardstraße bewegen. Um die 1 x 11 besonders zu feiern, würde sich die AGH über besonders viele Teilnehmer am Umzug und einen langen



## PFLLEGEDIENST Regenbogen

### Auszug aus unseren Leistungen:

- Grundpflege - Behandlungspflege -
- Wundversorgung - Intensivpflege -
- Heimbeatmung - Hausnotrufsystem -
- Hauswirtschaftliche Versorgung -
- Beratungseinsatz § 37 Abs.3 SGB XI -
- 24 Stunden - 7 Tage die Woche -----

**Zulassung aller Kranken- u. Pflegekassen!**

Hauptstraße 68 • 66127 Klarenthal

**Tel.: (06898) 9 35 85 60**



Gaudiwurm freuen. Wer Interesse hat, nicht nur als Zuschauer, sondern auch mit seiner Gruppe oder einem Wagen beim Umzug mitzumachen, ist ebenso herzlich willkommen!  
 Nähere Informationen gibt es bei der AGH, Petra Hayo, eMail petrahayo@web.de oder unter Telefon 06898-82762.

Dieter Pick

## „Völklinger Kulturmeile“ Termine im März 2017

**Sa., 11.03.2017, 20.00 Uhr – Kulturhalle  
Konzert – Die Udo Jürgens-Show mit DIDI**

Udo Jürgens landete in den 70er Jahren mit dem Titel „Griechischer Wein“ einen Hit, den jeder kennt. Aber auch Titel wie „Ein ehrenwertes Haus“, „Aber bitte mit Sahne“, „Mit 66 Jahren“, „Ich war noch niemals in New York“ sind Ohrwürmer erster Güte. Dietmar Veauthier präsentiert in seiner Udo Jürgens-Double-Show genau diese Gassenhauer in einer professionellen Show. Mit offenen und geschlossenen Augen lebt so eine Legende in seinen wunderbaren Melodien und Texten weiter.

**Do., 16.03.2017, 20.00 Uhr – Gebläsehalle Weltkulturerbe  
Völklinger Hütte: Konzert der Gymnasien**

In diesem Jahr zieht das grenzüberschreitende „Konzert der Gymnasien“ in die Idylle des Hotels „Zum Weißen Rössl“ ein und sorgt für einiges Durcheinander. Die bekannten Operetten-Melodien werden die Schülerinnen und Schüler aus deutschen und französischen Schulen im großen Chor und mit Symphonieorchester erklingen lassen, aber auch eine Rockband und Tänzer werden nicht fehlen.

**Sa., 18.03.2017, 20.00 Uhr – Kulturhalle  
Kabarett / Comedy – Hans-Joachim Heist:  
Der große Heinz Erhardt-Abend**

Wenn Hans-Joachim Heist die Erhardt-Brille aufsetzt, die Haltung von Heinz Erhardt annimmt und in seiner unverwechselbaren Art spricht, meint man, Heinz Erhardt stehe da. Hans-Joachim Heist – sonst als cholerischer Kommentator Gernot Hassknecht aus der ZDF-Heute-Show bekannt – kann also auch anders.... Er lässt einen der beliebtesten Komiker der 60er und 70er Jahre auferstehen. Die Zuschauer kommen in den Genuss eines umfassenden Erhardt-Programms: Versprecher, Wortverdreher, Aphorismen und überraschende Pointen in den kurzen und treffenden Sprüchen und Liedern. Reim-dich-oder-ich-fress-Dich. Ein nostalgischer Trip in die gute alte Zeit mit immer noch sehr aktuellen Bezügen.



Das vollständige Programm mit weiteren Veranstaltungen unter [www.voelklinger-kulturmeile.de](http://www.voelklinger-kulturmeile.de)

Uwe Grieger



## Programm Februar/März Naturfreunde Völklingen-Mitte



Samstag, 18.02.: Besuch der Buddha-Ausstellung.  
Eine Anmeldung ist erforderlich.

Donnerstag, 23.02.: Singabend mit Artur und Dieter bei Faasendkichelcher.

Donnerstag, 02.03.: Heringessen im Naturfreundehaus. Anmeldungen werden bis spätestens 23.02.17 entgegengenommen.

Donnerstag, 09.03.: Jutta Comtesse hält einen Vortrag über die „Kolonisation heute“.

Ansonsten jeden Donnerstag ab 19 Uhr gemütliches Beisammensein im Naturfreundehaus. Zu allen Veranstaltungen sind Gäste herzlich willkommen. Anfragen für Vermietungen des Naturfreundehauses: Tel.-Nr. (06898) 85 20 521

Naturfreunde Völklingen-Mitte

## Programm März Heimatkundlicher Verein



Sonntag, 05. März 2017: Kleine Vorfastenwanderung: Von der Kaffeekisch, Grube Velsen durch die Eichenkopfsiedlung, über die Berghalde des ehemaligen Westschachtes Ludweiler und neuen „Ludweiler Gipfel“ zum Haus im Warndt der Naturfreunde Ludweiler (Kleiner Abschluss). Jedermann kann mitwandern. 11:00 Uhr, Treffpunkt Grube Velsen, Wanderstrecke ca. 3 km, Anmeldungen erwünscht unter Tel.: (06898) 43 626 + 41 984, Fax: (06898) 42 491 oder E-Mail: heimatk.verein@warndt.de

### Straßburg, ein Zentrum der Reformation



Donnerstag, 23. März 2017:  
Vortrag von Prof. Dr. Peter Burg, Münster: „Die Preußen im Warndt“, Gäste willkommen, 19:00 Uhr Glas- und Heimatmuseum Warndt, Völklingen-Ludweiler, Anmeldungen erwünscht unter Tel.: (06898) 43 626 + 41 984, Fax: 06898-42491, E-Mail: heimatk.verein@warndt.de.

Mittwoch, 08. März 2017:

Vortrag von Alfred Metz:

„Straßburg ein Zentrum der Reformation“ - Gäste willkommen 19:00 Uhr, Evangelische Kirche Wehrden/ Geislautern (Gemeindesaal) Ludweiler-Str. Anmeldungen erwünscht unter Tel.: (06898) 43 626 + 41 984, Fax: (06898) 42 491, E-Mail: heimatk.verein@warndt.de

### Die Preußen im Warndt



## Programm Februar / März Saarwald-Verein e.V.



Sonntag, 19.02.2017: Halbtageswanderung durch den winterlichen Wehrdener Wald, ca. 8 km,

Führung: Christel Kilp und Wilma Maurer, Tel.: (06898) 23 710  
Treffpunkt: 14:00 Uhr Gaststätte Wasserturm, Wehrden

Mittwoch, 22.02.2017: Wanderung ab Kreuzberghaus, ca. 8 km  
Treffpunkt: 15:00 Uhr

Mittwoch, 22.02.2017: 15:00 Uhr gemütlicher Treff im Kreuzberghaus

Mittwoch, 01.03.2017: Wanderung ab Kreuzberghaus, ca. 8 km  
Treffpunkt: 15:00 Uhr

Sonntag, 05.03.2017: Halbtageswanderung bei Lauterbach, ca. 9 km, Führung: Ursula und Manfred Jäschke, Tel.: (06802) 3 49

Treffpunkt: 10:00 Uhr Parkplatz „Nah und Gut“, Lauterbach  
Fahrgemeinschaft ab 9:30 Uhr VK-Hindenburgplatz

Mittwoch, 08.03.2017: Wanderung ab Kreuzberghaus, ca. 8 km  
Treffpunkt: 15:00 Uhr

Montag, 13.03.2017: 15:00 Uhr Kreuzbergsingen im Kreuzberghaus

Mittwoch, 15.03.2017: Wanderung ab Kreuzberghaus, ca. 8 km  
Treffpunkt: 15:00 Uhr

Zu allen Wanderungen und Veranstaltungen sind Gäste herzlich willkommen. Anfragen für Vermietungen des Kreuzberghauses Tel.: (06802) 12 73

Saarwald-Verein e.V., Ortsverein Völklingen

## Titania präsentiert: Pension Schöller



Das Völklinger Theaterprojekt Titania zeigt den Klassiker des deutschsprachigen Volktheaters. Urkomische Szenen, schräge Typen, spritzige Dialoge – und das alles uff saarlännisch! Philipp Klapproth, ein biederer Hinterwäldler, hat die fixe Idee, einmal eine Heilanstalt für Geistesranke von innen zu sehen. Sein in Geldnöten befindlicher Neffe Alfred verhilft ihm dazu. In spannungsvoller Erwartung besucht Klapproth einen bunten Abend in diesem „Etablissement“ ... Nur, dass es sich dabei nicht um eine Heilanstalt handelt, sondern um die (fast) ganz normale Familienpension Schöller.

Es spielen: Inge Anne, Jennifer May, Sabrina Heckmann, Katja Albert, Rita Beyer, Christelle Schneider, Ralf Westermann, Holger Mayer, Peter Hahn, Kai von Schenck, Erwin Irmisch, Matthis Löw.  
Regie: Jürgen Reitz

Premiere: 17. Februar 2017

Weitere Vorstellungen: 18.02., 11.03., 17.03., 31.03., 01.04.17

Wo: Alter Bahnhof Völklingen

Wann: 19:30 Uhr

Vorverkauf: Tourist Information (Neuer Bahnhof Völklingen)

www.ticket-regional.de

## Unser Leistungsangebot:

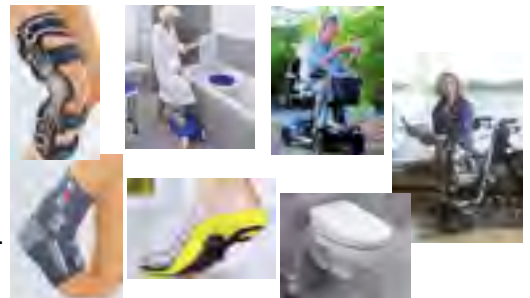
**Einlagen:** individuell nach Maß gefertigte orthopädische Fuß- und Sporteinlagen (Computergestützte Messung)

**Bandagen/Orthesen für:** Hals, Schulter, Arm, Hand, Rumpf, Bein, Fuß, sowie nach Bedarf individuell hergestellt.

**Reha-Technik:** Rollstühle, Gehhilfen, Rollatoren, Pflegebetten, Bad-/Toilettenhilfen, Alltagshilfen.

**Kompressions-Therapie:** Kompressionsstrümpfe/-hosen, Hand-/Armstrümpfe.

**Prothetik:** Beinprothesen, Brustprothesen.



sanitätshaus

**salecker**

orthopädietechnik - rehathechnik


bismarckstraße 24 • 66333 Völklingen • tel.: (06898) 25 73 6

info@sanitaetshaus-salecker.de • www.sanitaetshaus-salecker.de

Unsere Öffnungszeiten: Montag - Freitag 08:30 - 18:00 Uhr

Samstags 09:00 Uhr - 12:00 Uhr

## Albert-Einstein-Gymnasium unterstützt die Völklinger Tafel

 Der letzte Schultag vor den Ferien ist immer etwas „Wunderbares“ – der letzte Schultag vor den Weihnachtsferien ganz besonders. An diesem Tag findet jedes Jahr ein großer Gottesdienst für die Schulgemeinschaft statt, zu dem Schülerinnen und Schüler, Lehrerinnen und Lehrer sowie die Eltern eingeladen sind und zwar gleichgültig, welcher Religion oder Konfession sie angehören. Es ist eine schöne Tradition geworden, sich gemeinsam auf das Weihnachtsfest vorzubereiten und den letzten Schultag gemeinsam und einmal etwas anders zu beginnen. Dieser Gottesdienst wurde von Lehrern und Schülern sowie Herrn Pfarrer Diening vorbereitet, eine Band, die aus Mitarbeitern des Grünen Hauses und Schülerinnen und Schülern des AEGs besteht, und die Bläsergruppe des Albert-Einstein-Gymnasiums sorgten für die richtige Atmosphäre und unterstützen die Gottesdienstbesucher bei den Liedern. Leider gibt es viele Menschen, deren Weihnachtstisch nicht so üppig gedeckt ist. Daher wurde im Gottesdienst für die Völklinger Tafel gesammelt. Die Schülerinnen und Schüler, Lehrer und Eltern




hatten ihre Sachspenden in den Gottesdienst mitgebracht. Dort wurden diese von Schülerinnen und Schülern verpackt und nach dem Gottesdienst der Völklinger Tafel übergeben. Die Hilfsbereitschaft war so groß, dass die vorbereiteten Kisten gerade so ausreichten.

Aber was noch schöner ist... die Spendenbereitschaft endete nicht mit dem Weihnachtsgottesdienst. Kaum war das neue Jahr angebrochen, füllte sich erneut das Spendenwägelchen, das von den Schülerinnen und Schülern der Klasse 8.3 (im Bild mit Klassenleiterin Dr. Stefanie Heßler und Schulleiter Wolfgang Pfaff) befüllt wurde.

Soziales Engagement und Sozialkompetenz sind Bestandteile des Leitbildes der Schule und wer hätte Zweifel daran, dass es in Völklingen für die Schülerinnen und Schüler des Albert-Einstein-Gymnasiums hinreichend viele Gelegenheiten gibt, gerade diese Kompetenzen mit großem Engagement unter Beweis zu stellen.

## Kein Training 2. Klasse

**TVV**  Unter diesem Motto startet beim TV Völklingen ein Anfängerkurs im Karate, speziell ausgerichtet für Späteinsteiger. Viele Menschen setzen Karate mit hoher Gelenkigkeit, Ausdauer und hartem Kämpfen gleich. Das muss nicht Voraussetzung sein, denn hier setzt das Jukuren Karate an, was gleichbedeutend mit Karate für Späteinsteiger ist. Dieses Training ist charakterisiert durch Übungen, die im Hinblick auf die Besonderheiten des Alters entwickelt wurden. Das bedeutet ein genauso aktives Training wie im Bereich der „etwas jüngeren“, jedoch unter Berücksichtigung der individuellen Leistungskraft. Die im angemessenen Rhythmus dynamischen Karatetechniken



werden begleitet durch ein meditative Atmungs- und Entspannungstechniken. Aufgrund der leider immer häufigeren Übergriffe auf Menschen gleich welchen Alters, findet die Selbstverteidigung natürlich einen entsprechenden Stellenwert im Training. Diese ist gekennzeichnet durch überraschend effektive Techniken, die Frauen und Männer gleich welchen Alters erlernen. Das gesellige Beisammensein vor und nach dem Training trägt zu neuen Bekanntschaften, Teamgeist und Freundschaften bei. Der neue Kurs startet mit individuell angepasstem Training am 13. Februar von 17:30 Uhr bis 19:00 Uhr in der Hans-Netzer-Halle (Untergeschoss) in Völklingen. Auskünfte erteilt Volker Schwinn 0157 30663490 und Martin Bietzer 0175 5881236

## Häusliche Alten- und Krankenpflege **Gabi Kunkel**

Zulassung aller Krankenkassen

Informations-Pflegezentrum

Haydnstr. 11 • 66333 Völklingen

Öffnungszeiten: Montag bis Freitag 9.30 - 14.00 Uhr

Tel.: **06898/2 12 93** • Fax: 2 58 34 • Mobil: 0171 / 83 91 418

email: [info@pflegedienst-gabi-kunkel.de](mailto:info@pflegedienst-gabi-kunkel.de)

[www.pflegedienst-gabi-kunkel.de](http://www.pflegedienst-gabi-kunkel.de)

*Gerne informieren wir Sie!*



Begleitung in schweren Stunden Tel. (0 68 98) 933 933

Völklinger Straße 37  
66333 Völklingen-Ludweiler  
[www.avalon-bestattungen.de](http://www.avalon-bestattungen.de)

Wir stehen Ihnen in unserer neuen Filiale mit fürsorglicher Hilfe im Trauerfall und qualifizierter Beratung zur Seite.  
*Christian & Nadine Duchene*

## **electroplus** **HERRMANN**

HAUSGERÄTE | KÜCHENMODERNISIERUNG  
ELEKTROINSTALLATION | KUNDENDIENST

**Elektro Installation – Reparaturen, Zähleranlagen,  
Türsprechanlagen, Baustromverteiler-Mietservice**



**Moltkestraße 45 - 47 • 66333 Völklingen**  
Tel. (06898) 2 46 12 • [www.electroplus-herrmann.de](http://www.electroplus-herrmann.de)



## Der Kinderschutzbund sagt wieder Danke:



Die Karlsbrunner Seniorinnen Gertrud Herth, Helga Leckoczyk, Heidi Geibel, Helga Bock und Edda Becker stricken seit vielen Jahren für den guten Zweck. Mit gespendeter Wolle werden hauptsächlich für Kinder Pullis, Westen, Strümpfe, Mützen und Handschuhe gefertigt, die um die Weihnachtszeit in der Caritas Klinik in Saarbrücken sowie beim Nikolausempfang in Karlsbrunn im Schloss verkauft werden. Der dabei erzielte Betrag - in der Regel dreistellig - wird seit Jahren schon regelmäßig mit vielen weiteren Stricksachen dem Kinderschutzbund OV Völklingen gespendet. Die Kinder freuen sich immer sehr darüber und finden auch gleich ihre Lieblingsstücke. Die Vorsitzende Gisela Rink bedankte sich ganz herzlich für die hübschen Geschenke und natürlich für die Spende, die der Arbeit des Kinderschutzbundes vor Ort zugutekommt.



## Sprechstunde des Stadtteilforums

Hans-Jürgen Georges, der Sprecher des Stadtteilforums der Nördlichen Innenstadt, bietet ab sofort jeden Mittwoch zwischen 9.00 Uhr und 12.00 Uhr eine Sprechstunde im Stadtteiltreff in der Kreppestraße 5 an.

Das Stadtteilforum ist ein aus Bürgern bestehendes Gremium, das sich ehrenamtlich für die Aufwertung des Quartiers, welches durch das Städtebauförderungsprogramm „Soziale Stadt“ unterstützt wird, engagiert. Bewohner des Stadtteils können nun regelmäßig Anliegen von öffentlichem Interesse vorbringen, welche diskutiert oder weitergeleitet werden sollen.

## 2. Pflegestärkungsgesetz

Informationsveranstaltung zum Thema 2. Pflegestärkungsgesetz Am Donnerstag, 16.02.2017, 17.00 Uhr, referiert Frau Gertie Engers, Mitarbeiterin des Pflegestützpunkts Völklingen, zum aktuellen Thema „2. Pflegestärkungsgesetz“, welches zum 01.01.2017 in Kraft trat. Hier geht es u.a. um die Änderung der Pflegestufen in Pflegegrade, welche Leistungen hierunter fallen oder welche Aspekte nun bei der Begutachtung miteinfließen. Der kostenlose Vortrag richtet sich an alle Interessierten, Betroffenen und rechtlichen Betreuer. Veranstaltungsort ist der Pfarrsaal St. Eligius, Im Pfarrgarten, 66333 Völklingen (Eingang neben Pfarramt). Veranstalter ist die Fördergemeinschaft Katholischer Betreuungsvereine, Kreppestr.1 in Völklingen. Anmeldung unter Tel. (06898)29 55 07 oder E-Mail: info@skfm-vk.de

## Erster Spatenstich

Interkultureller Nachbarschaftsgarten an der Versöhnungskirche: Die Einrichtung eines „interkulturellen Nachbarschaftsgartens“ ist ein langfristig angelegtes städtebauliches Projekt, das im Rahmen des Förderprogramms „Soziale Stadt“ in Verbindung mit dem Programm „Bildung, Wirtschaft, Arbeit im Quartier“ (BIWAQ) durchgeführt wird. Der Nachbarschaftsgarten soll in der Nördlichen Innenstadt dazu beitragen, Nachbarschaften und das Miteinander der Kulturen zu stärken sowie das Wohnumfeld

aufzuwerten. Bevor der Garten allen Bewohnern des Quartiers der Nördlichen Innenstadt zur Verfügung steht, gilt es, das lange brachliegende Gelände direkt neben der Versöhnungskirche aufzubereiten und die für eine Gartennutzung erforderliche Infrastruktur zu errichten. Mit dem Spatenstich wird diese vorbereitende Baumaßnahme begonnen. Sie beinhaltet die Rodung von Wurzelstöcken, den Abbruch und den Ausbau unbrauchbarer Massen, die Herstellung eines Planums zur Vorbereitung der Pflanzflächen, die Befestigung von verbindenden Wegen, die Errichtung von gliedernden Sitzmauern und die Installation einer Wasserleitung mit entsprechenden Zapfstellen. Im Anschluss übernehmen Teilnehmer am BIWAQ-Programm zusammen mit den zukünftigen Nutzern der Gartenflächen die Anpflanzung von zusätzlichen Bäumen und Sträuchern sowie die Erneuerung der Zäune. Bis Anfang März sollen diese Arbeiten abgeschlossen sein, sodass zu Beginn der Gartensaison alle Interessierte aus dem Quartier der Nördlichen Innenstadt auf individuell zugewiesenen Beeten oder auf Gemeinschaftsbeeten gärtnerisch tätig werden können. Als Gemeinschaftsbereich ausgewiesene Teilflächen können für Begegnung, Erholung und kleinere Feste genutzt werden. Der Garten soll mittel- bis langfristig in Selbstorganisation der Nutzer betrieben werden.



**ZaitzKloster**  
 Abflusssanierung, Kanalbau, Straßenausbau & Kanalsanierung  
 In unser Team: Dipl.-Ing. Gertie Engers  
 Tel. 0 6 8 1 3 8 3 6 5 0 - 0 - Telefax 0 6 8 1 3 8 3 6 5 0 - 2 0  
 www.zk-kanalbau.de - www.zk-kanalsanierung.de

E-Mail: info@zk-kanalbau.de

**Abflussreinigung \* TV - Kanaluntersuchung**  
**Klärgrubenkurzschließung**  
**Kanalbau aller Art \* Verbundsteinarbeiten**  
**Haustrockenlegung**  
**Kanalsanierung mit Brawoliner ohne Aufgrabung**  
**Kanalreparatur mit Kurzliner ohne Aufgrabung**

**Zache Entsorgung AG**  
 Entsorgung Transport Verwertung

**Haben Sie etwas zu entsorgen? Container besorgen!**

**Entsorgungsleistungen**

- Beratung
- Altöle
- Emulsionen
- Ölwassergemisch
- Ölabscheiderinhalte
- Komplett-Entsorgung
- Containerdienst

**Wiesenstraße 9 • 66115 Saarbrücken**  
**Tel. (06 81) 38 36 50-0**  
**Fax. (06 81) 38 36 50-20**

**ENTSORGUNGSGES. FACHBEREICH**  
 Wir sind zertifiziert  
 nach DIN EN ISO 14001  
 und ISO 9001

## Polizeiinspektion Völklingen

**Völklingen-Geislautern:** Eine 61-jährige Frau aus Wadgassen will am 03.02.2017 gegen 18:30 Uhr in Geislautern an einer Einmündung ihr Fahrzeug wenden und benutzt hierzu eine neben der Fahrbahn gelegene Parkfläche, welche an eine ca. 1,50 m tiefer gelegenes Wiesengrundstück angrenzt. Aufgrund der Dunkelheit übersieht sie den Abhang, so dass ihr Fahrzeug anderthalb Meter tief auf die darunter liegende Grünfläche stürzt und sich hierbei überschlägt. Die Frau kann sich unverletzt aus dem Fahrzeug befreien, das Auto ist massiv beschädigt und muss mittels Kranwagen geborgen werden.

**Völklingen:** Hinter dem Parkplatz der Hans Netzer Sporthalle in Völklingen wurde in der Nacht von Freitag auf Samstag die hintere Seitenscheibe eines geparkten Daewoo eingeschlagen und das Autoradio entwendet. Die Auswertung der Videoüberwachung wurde in die Wege geleitet. Für Zeugenhinweise wenden Sie sich bitte an die Polizeiinspektion Völklingen unter (06898) 20 20.

**Völklingen:** Von Freitag, 14:30 Uhr, bis Samstag, 09 Uhr, wurde ein in der Nähe der Esso-Tankstelle in der Cloosstraße Völklingen geparkter Hyundai rundum zerkratzt. Für Zeugenhinweise wenden Sie sich bitte an die Polizeiinspektion Völklingen unter (06898) 20 20.

**Völklingen-Geislautern und Ludweiler:** Am Samstag Mittag erhielt die Polizei mehrere Mitteilungen von besorgten Bürgern aus Geislautern und Ludweiler, die verdächtige Personen meldeten, welche an den Häusern klingeln würden. Teilweise konnten diese von den Polizeibeamten angetroffen werden. Die Personen trugen jeweils einen Zettel bei sich, auf dem stand, dass sie Hilfe in Form von Geldspenden benötigten, da sie Kinder hätten und keine Arbeit. Die Personen wurden überprüft und im Anschluss der Örtlichkeit verwiesen.

**Völklingen:** Am Sonntag Morgen zwischen 05 Uhr und 08:30 Uhr wurde versucht, in eine Gaststätte in der Hofstattstraße in Völklingen einzubrechen. Da das Fenster nicht geöffnet werden konnte, hebelten die Täter die Eingangstür auf. Da das Anwesen jedoch mit einer akustischen Alarmanlage gesichert ist, ergriffen die Täter die Flucht, als diese durch das Öffnen der Tür ausgelöst wurde. Für Zeugenhinweise wenden Sie sich bitte an die Polizeiinspektion Völklingen unter (06898) 20 20.



DARF

DIE FÖRDERUNG

DER KULTURELLEN  
UND KREATIVEN  
KOMPETENZ

EINES KINDES

VON DER  
HAUSHALTSSITUATION  
DER EINZELNEN  
KOMMUNE  
ABHÄNGIG SEIN?

Der saarländische Landesverband der

Kinder- und Jugendkunstschulen lädt ein zur ...

Podiumsdiskussion am 21.02.2017 um 18 Uhr

Kulturhalle Wehrden, Schaffhauserstraße 18, 66333 Völklingen

Ausgaben für Kinder- und Jugendkultur gehören nach wie vor nicht zu den Pflichtaufgaben einer Kommune. Deshalb werden die Ausgaben hierfür gerne genutzt um die Sparvorgaben des Landes zu erfüllen und werden vielerorts gestrichen oder stark gekürzt. Ein flächendeckender Kahlschlag der Kultur ist die Folge.

### Das muss sich dringend ändern!

Um die Notwendigkeit einer Kulturförderung stärker ins Bewusstsein zu rücken veranstaltet der Landesverband der Kinder- und Jugendkunstschulen eine Podiumsdiskussion, zu der alle Interessierten, insbesondere auch Eltern, sehr herzlich eingeladen sind.

### Podium:

Prof. Dr. Heinz Bierbaum, Die Linke · MDL Barbara Meyer-Gluhe, Grüne, Kandidatin für den SL · Jürgen Renner, SPD, Kandidat für den SL · Thomas Schmitt, CDU · Peter Kamp, Vorsitzender des Bundesverbands bjke der Jugendkunstschulen · Julia Nierstheimer, Ge-

schaftsführerin des bjke · Margret Staal, Vorsitzende der LAG Soziokultur und Kulturpädagogik Rheinland-Pfalz.

### Moderation:

Roland Helm

Aus dem Publikum können Fragen, Kritik und Anregungen eingebracht werden.

Aus organisatorischen Gründen bitten wir um Anmeldung per E-mail oder Fax.

Wir freuen uns auch über jeden spontanen Besucher. Für Kinder gibt es eine Kreativwerkstatt.

### Organisation:

Anmeldungen an: kassiopeia-ev@t-online.de  
Info: Tel. 06898/ 26 206 Fax 06898/ 26 396

Wir danken der Stadt Völklingen für die freundliche Überlassung der Kulturhalle.

## Unterstützung durch Innenminister Bouillon

Bei einem Besuch in Völklingen konnte Innenminister Klaus Bouillon (CDU) erfreuliche Neuigkeiten überbringen: Mit Fördermitteln in Höhe von insgesamt 3,9 Mio. Euro unterstützt das Innenministerium die Aufwertung des öffentlichen Raumes in Völklingen und Verbesserungen in der Innenstadt. Im Einzelnen gibt es 2,3 Mio. Euro aus Landes-, Bundes- und EU-Fördermitteln für den Abriss im Umfeld des ehemaligen Kaufhofes, Bedarfszuweisungen in Höhe von rund 1,1 Mio. Euro für die Sanierung der Fahrzeughalle des Feuerwehrhauses Wehrden, den Neubau des Feuerwehrgerätehauses in Geislautern und die Sanierung des ehemaligen Bürgermeisteramtes in Ludweiler. Für die Neuanschaffung von zwei Feuerwehr-

fahrzeugen überreichte Bouillon einen Zuwendungsbescheid über 450.000 Euro, darüber hinaus gab es Fördermittel von rund 2,6 Mio. Euro zur Schaffung und Instandsetzung von Wohnraum für Bedürftige und Flüchtlinge. Der CDU-Fraktionsvorsitzende Stefan Rabel freut sich gemeinsam mit Oberbürgermeister Klaus Lorig (CDU) und Bürgermeister Wolfgang Bintz (CDU) über die effektive und nachhaltige Unterstützung durch die Landesregierung und bedankte sich bei Innenminister Bouillon für die funktionierende und zuverlässige Zusammenarbeit.

**SEIT 34 JAHREN**  
Heizung-Bad-Elektro

**Müller GmbH**  
HWK  
Gebäude-Energieberater

**Heizkesseltausch**  
Gas-Öl-Pellets  
Kundendienst  
Badsanierung  
sauber & günstig  
Fliesenarbeiten  
Bäderausstellung  
Wärmepumpen  
Solar Kollektoren  
Photovoltaik  
Schornsteinsanierung  
Rohrbrüche

**06898 / 22823**  
Moltkestraße 25 66333 VK  
[www.mueller-solar.eu](http://www.mueller-solar.eu)

## Malerfachbetrieb

### Jörg Graf

- ♥ exklusive Raumgestaltung
- Tapezieren & Lackierarbeiten
- Bodenbelagsarbeiten
- Fassadenanstriche
- ♥ Wärmedämmsysteme
- Innen- & Außenputz

Tel.: (06898) 81 07 40 • 66126 Saarbrücken  
[service@malerfachbetrieb-graf.de](mailto:service@malerfachbetrieb-graf.de) • [www.malerfachbetrieb-graf.de](http://www.malerfachbetrieb-graf.de)

## Rollläden, Fenster und Bauelemente

### G. Schiestel

Am Holzplatz 21  
66333 Völklingen  
Tel. 0 68 98 / 3 36 36  
Fax 0 68 98 / 3 98 26  
[www.Rollladen-Schiestel.de](http://www.Rollladen-Schiestel.de)

- Rollläden
- Fenster
- Haustüren
- Insektenschutz
- Rolltore
- Markisen
- Jalousien
- Garagentore
- Elektromotore
- für Rollläden
- für Garagentore



## Schulentwicklungsplan mit Mühlgewannschule



Die weitere Entwicklung der Völklinger Grundschulen besorgt die Völklinger Grünen. „Einerseits“, so Manfred Jost, der Sprecher der Völklinger Grünen, „sollen, wegen fehlender Haushaltsmittel, die Völklinger Grundschüler in den Schulstandorten Fürstenhausen und Haydnstraße zukünftig in Containern unterrichtet, andererseits Millionenbeträge für Fußballplätze verschleudert werden.

Dem können und wollen wir nicht zustimmen. Auch für anstehende größere Sanierungsmaßnahmen an verschiedenen Grundschulen ist kein Geld da. Deshalb verlangen wir die Aufstellung eines Schulentwicklungsplans, der insbesondere die ehemalige Mühlgewannschule mit einer zentralen Funktion für die Völklinger Grundschulen berücksichtigt. Dies haben wir wiederholt in den Ausschüssen und im Rat vorgetragen und werden uns auch zukünftig dafür einsetzen“.

Manfred Jost

## Gauner-Trick wegen Rauchmelder

Zwei unbekannte Männer haben versucht, sich in Völklingen Zutritt zu Privathäusern zu verschaffen. Mit dem Argument, sie müssten die installierten Rauchmelder überprüfen, wollten sie in die Häuser gelangen.

Die Stadtverwaltung weist vor dem Hintergrund dieser Machenschaften darauf hin, dass keine Stadtmitarbeiter Rauchmelder kontrollieren. Die Anbringung der Rauchmelder bzw. deren Wartung liegt ausschließlich in der Verantwortung von Hausbesitzern bzw. Mietern. Bei den Männern handele es sich offensichtlich um Betrüger, teilt die Pressestelle der Stadt Völklingen mit.

## Ausnahmsweise mal ein Lob



Im öffentlichen Teil der Sitzung des Hauptausschusses am 31. Januar 2017 wurde den Fraktionen das Ratsinformationssystem „ALLRIS“ vorgestellt. Der Fraktionsvize der LINKE Dr. Gottschalk teilte anschließend mit, dass sowohl die Präsentation durch die Firma CC e-gov als auch die vorgestellten Inhalte sehr gut aufgenommen wurden. „Endlich macht sich die

Verwaltung auf den Weg in die Moderne und erfüllt damit einen seit langem geäußerten Wunsch der LINKE nach Verbesserung und größerer Transparenz der Abläufe in der Ratsarbeit“, sagte Christoph Gottschalk. Seit Januar werden schon die Sitzungsvorlagen nach dem neuen System verteilt, was nach Ansicht Gottschalks schon eine deutliche Verbesserung bedeutet, da jetzt erstmals die beteiligten Ämter und Ausschüsse sowie die Kosten klar erkennbar sind. Bis Mitte des Jahres wird laut Verwaltung dann Schritt für Schritt der Weg hin zur weitgehend papierlosen Arbeitsweise vollendet. Die Linke meint: Gut gemacht!

Paul Ganster

Konzentrieren auf die, die jetzt Aufmerksamkeit benötigen.

**0 68 98 - 4 10 00**  
im Trauerfall Tag und Nacht dienstbereit

Bestattungshaus „Friede“ DUCHENE GmbH  
Susanne Duchene und Team  
Völklinger Straße 33-35 · 66333 Völklingen-Ludweiler · [www.friede-duchene.de](http://www.friede-duchene.de)

**Friede DUCHENE**  
IN 4. GENERATION

**RECHTSANWÄLTE**  
**Sellen & Görres**  
Tel.: 06898 - 24 0 48

Christof Sellen	Frank Görres
Arbeitsrecht Familienrecht Internetrecht Mietrecht Forderungsangelegenheiten	Verkehrs- u. Unfallrecht Strafrecht Vertragsrecht Kaufrecht priv. Baurecht
in Bürogemeinschaft: <b>Rechtsanwalt Alexander Sellen</b>	
Steuerrecht, Leasingrecht, Schuldnerberatung	
Völklingen   Marktstr. 19   06898 24048 öffentl. Parkplätze vor dem Haus <a href="http://www.rechtsanwalt.vn">www.rechtsanwalt.vn</a>	

**PFLGEAMBULANZ**  
Pickardstraße 8  
66346 Püttlingen  
Ihr patientenfreundlicher Pflegedienst

**AMBULANTE PFLEGE**  
Zuhause bleiben ist am schönsten

In Püttlingen, Riegelsberg, Heusweiler, Völklingen und Umgebung

- Ambulante Kranken- und Altenpflege
- Behandlungspflege (Verbände, Insulingabe etc.)
- Vermittlung Hausnotruf
- Verhinderungspflege
- Hauswirtschaftliche Verrichtungen
- Pflegegutachten nach § 37 SGB XI
- Betreuung von Demenzerkrankten täglich

**24 h Rufbereitschaft**

**TAGESPFLEGE**

- Öffnungszeiten: Mo.–Fr. von 8.00–16.00 Uhr
- Abholservice
- Verpflegung, 3 Mahlzeiten
- Individuelles Betreuungsangebot

**Telefon 0 68 98 / 96 46 86**

**KFZ-Technik Finger**  
ehemals Auto-Center-Kneip  
KFZ-Reparaturdienst und Diagnoseservice

**DIE WERKSTATT FÜR ALLE MARKEN**  
persönlich, kompetent und preiswert

Karl-Janssen-Str. 51  
66333 Völklingen-Heidstock  
**068 98 / 29 84 263**

## Frauen-Forum

Zum 6. Mal luden Gemeindeforentinnen Heidelinde Bauer, Martina Scholer und Pastoralreferentin Katja Zeimet-Backes interessierte Frauen ins Geistliche Zentrum des Dekanates Völklingen zum Frauen-Forum ein. 60 Interessierte sind dieser Einladung gefolgt und haben auf diese Weise am Leben von sechs Frauen teilnehmen können, die aus ihrem Leben erzählt haben. Susanne Storb aus Dudweiler machte den Anfang: Sie hat uns von ihren 9 recht unterschiedlichen Lebenshüten erzählt und einen kleinen Einblick in ihren beruflichen Alltag als Geschäftsführerin des Landesverbandes der Friedhofsgärtner und Landschaftsgärtner gegeben. Am Ende machte sie jeder Frau Mut, die eigenen Lebenshüte im Laufe dieses Jahres näher zu betrachten. Kerstin Bickar aus Geislautern gab uns Einblicke in ihr Leben als erfolgreiche Geschäftsfrau und die Idee, in der Nachfolge Jesu für Menschen da sein zu können und ihnen zuzuhören. Daraus entstand der Begegnungstreff „Das! Selig“, in dem Zeitspender ein buntes Programm zusammenstellen und für die Menschen im Warndt Angebote machen. Den Abschluss des 1. Teils machte Monika Anstett aus Holz, deren Leidenschaft die Musik ist. Sie singt in Chören und als Solistin, managt eine Familie und leitet 3 Kinder- und Jugendchöre. Nach der sehr kurzweiligen Kaffeepause, bei der man untereinander und mit den Referentinnen ins Gespräch kam, konnte Annette Kaufmann aus Ludweiler die Frauen mit ihrem Vortrag in den Bann ziehen. Annette ist in der ev. Kirchengemeinde Warndt Jugendmitarbeiterin mit einer 70 Prozent-Stelle und hat nun die Ausbildung zur Diakonin absolviert und steht mitten in der Vorbereitung zur Ordination, so dass sie bald auch Taufen, Beerdigungen und dem Abendmahl vorstehen darf. Sie erklärte uns auch alle über das sogenannte „Bäffchen“ evangelischer Pastoren auf, ob sie

nun lutheranisch, reformiert oder uniiert sind.

Im Anschluss gab uns Marion Hoffmann aus Heusweiler einen Einblick in ihr bewegtes Leben als Geschieden-Wiederverheiratete Frau in der kath. Kirche. Sie berichtete, wie sie nach Jahren der Distanz und dem Rückzug aus den kirchlichen Vollzügen, durch den Kontakt zu den Gründungsfrauen der Frauenkirche „Frauen(t) Raum“ in Köllerbach für sich selbst wieder einen neuen Zugang und eine neue kirchliche Heimat fand. Danach ging es mit einem Modern-Dance Vortrag von Martina Hoven aus Riegelsberg powermäßig weiter. Sie und ihre Tanzgruppe begeisterten mit ihrem Tanz. Sie erzählte uns in ihrem Vortrag über ein Leben mit Musik und Bewegung. Mit einer kleinen Gebetszeit ging dieser bewegende Nachmittag zu Ende und jede konnte etwas mit nach Hause nehmen; einen kleinen goldenen Schlüssel zum Öffnen der eigenen Schatzkiste und viele neue Eindrücke aus dem Leben von Frauen, die Mut machen, den eigenen, sehr persönlichen Weg weiter zu gehen.



### Probleme mit dem PC oder Internet?

**PC-Spezialist hilft schnell, zuverlässig und preiswert, auch nach Feierabend und am Wochenende.**

**PC-Service Harald Buchholz**

66128 Gersweiler, In der Nachtweide 26

**Telefon: 0681 – 70 93 64**

[www.harald-buchholz.de](http://www.harald-buchholz.de)



### Entspannt durch das Leben ?!

Wir leben in hektischen Zeiten. Unser inneres Gleichgewicht wankt, unser Wohlbefinden schwindet. Dabei ist ein Leben im Gleichgewicht von immenser Bedeutung für das körperliche und seelische Wohlbefinden. Bringen Sie Körper und Seele wieder ins Lot. Gönnen Sie sich eine kleine Auszeit im Alltag und erleben Sie die ausgleichende Wirkung verschiedener Entspannungsmethoden. Ein Schwerpunkt werden Fantasiereisen sein, die dabei unterstützen, eigene Quellen der Kraft zu finden, das eigene „ICH“ zu stärken und die Liebe zu uns und unseren Nächsten bewusst zu leben. Nehmen Sie auch kleine alltags-taugliche Übungen mit, um gelassener durch bewegte Zeiten zu kommen. Bitte mitbringen: 1 ISO-Matte, 1 Wolldecke, bequeme Kleidung und Wollsocken nach Bedarf.

Termin/e: montags: 20.02., 13.03., 20.03.2017, 19.15-20.45 Uhr (jeweils 6 Termine), Ort: Gottesdienst- und Meditationsraum  
Kosten: 60,00 €, zahlbar vor Ort, Referent/in: Eva Gammel  
Auskunft und Anmeldung: Dekanatsbüro, Tel. (06898) 69 08 90-10.

**medi**



**Venengesundheit und  
Kompressionsstrümpfe-  
Funktion trifft  
Komfort und Schönheit.**

**mediven –  
einfach leichte Beine!**

**Sanitätshaus Keller**

**Rathausstraße 37 • Völklingen**

**☎ (06898) 2 26 88**

**Miederwaren • Kompressionsstrümpfe • Bandagen  
Einlagen • Krankenpflegeartikel  
Rollstühle und Hilfsmittel • Orthopädie-Technik**

**ich fühl mich besser**

## Dekanat Völklingen STATIONENGANG “Die Farben meines Lebens“

Aufgebaut und begehbar in der Pfarrkirche Herz Jesu, Köllerbach, Sprenger Straße 34, Montag, 13. März und Dienstag 14. März jeweils in der Zeit von 9 bis 12 Uhr und von 15 bis 19 Uhr.

### Was verstehe ich unter einem Stationengang?

Der Stationengang führt die Besucher in einem Rundgang durch die Kirche, von Station zu Station. Jede Station ist in einer besonderen Weise gestaltet und widmet sich einem bestimmten Teilaspekt des Gesamthemas „Die Farben meines Lebens“.

Als Besucher halten sie sich jeweils 15 Minuten lang an einer Station auf und gehen dann zur nächsten, so dass sie im Laufe einer guten Stunde den ganzen Stationengang durchlaufen haben. Was erwartet mich an den einzelnen Stationen?

An jeder dieser Stationen wird der Besucher mit Hilfe eines bestimmten Impulses (z. B. durch einen Text, ein Lied, ein Bild) dazu



angeregt, über einzelne Aspekte des je eigenen Lebens nachzudenken. Muss ich etwas von mir und meinem Leben preisgeben? Nein! Den Stationengang durchläuft jeder Besucher ganz alleine für sich. Am Ende gibt es die Wahlmöglichkeit, noch kurz für sich alleine die entstandenen Eindrücke nachklingen zu lassen oder ein Gespräch mit einem Seelsorger oder einer Seelsorgerin zu führen. Warum muss ich mich für den Stationengang verbindlich anmelden? Um einen reibungslosen Ablauf zu gewährleisten, ist es notwendig, dass Besucher im Viertelstundentakt von Station zu Station gehen. Um lange Wartezeiten zu vermeiden, ist daher eine Anmeldung dringend erforderlich. Wo kann ich mich anmelden? Bitte melden Sie sich telefonisch bis zum 10. März bei Frau Heike Albert an und reservieren sie sich einen Termin. Sie erreichen Frau Albert unter der Telefonnummer: 06806/48927. Genießen Sie diese besondere Art der Besinnung und melden Sie sich an. Wir freuen uns auf Sie und heißen Sie herzlich willkommen. Das neue Programmheft des Geistlichen Zentrums Püttlingen ist an der Pforte des Geistlichen Zentrums (Mo.-Do. 9-17 Uhr, Fr., Sa. 9-13 Uhr), 66346 Püttlingen, Völklinger Str. 197, in ihrem Pfarrbüro, in ihrer Kirche und im Dekanatsbüro, Tel. (06898) 690890-0, erhältlich. Dekanat Völklingen

## VHS-Seniorenakademie: 80 Veranstaltungen für das Frühjahr

**vhs** Völklingen Das neue Programmheft der VHS-Seniorenakademie Völklingen bietet Seniorinnen und Senioren ab 50 Jahren eine Palette von 80 Veranstaltungen für das Frühjahr an. Dabei gibt es neben Bewährtem wie die Sprachkurse in Englisch, Französisch und Italienisch in unterschiedlichen Niveaustufen auch viel Neues zu entdecken. Neu ist das Lach-Yoga. Jeder kann die einfachen Lachübungen mitmachen. Dabei werden körperliche Übungen mit einer tiefen Yoga-Atmung kombiniert. Natürlich kann man auch Yoga und Tai Chi erlernen. Eine Besonderheit ist der Meditative Tanz. Gleich zwei Kurse werden angeboten. Natürlich darf das Heitere Gedächtnistraining nicht fehlen. Zu der Seniorengymnastik, dem Kurs „Zumba-Gold“ und der Osteoporose-Gymnastik ist die Sitzgymnastik dazugekommen. Dies ist ein sanfter Weg, Muskeln aufzubauen und die Beweglichkeit zu erhalten. Neben der Mundartecke mit Georg Fox wird das VHS-Erzählcafé eingerichtet. Hier kann man bei Kaffee und Kuchen in gemütlicher Runde seine Geschichten erzählen oder einfach zuhören. Wie war es früher, was ist heute anders? Wenn gewünscht, können auch Jugendliche die Gruppe besuchen. Neu ist der Piano-Treff mit Edgar Bach. Wer früher Klavier gespielt hat, kann sich wieder ausprobieren und dazulernen. Die Stadtwerke Völklingen laden zu einem Infotermin ein: Dabei geht es unter dem Motto „Senioren beraten Senioren“ um die Ausbildung von Seniorenberatern.



Die Angebote im EDV-Bereich wurden stark ausgebaut. Neu ist der Termin „Einkaufen und Reisebuchungen im Internet“. Mit dem Akademieausweis kann man neben den Einführungskursen auch die speziellen Themenseminare „Android Specials“ besuchen. Darin geht es um Nützliche Apps für den Alltag, Streaming-Dienste sowie Wander- und Radtouren mit Unterstützung des Smartphones. Neu ist auch der DigiTreff. Hier kann man seine Probleme mit dem PC, dem Smartphone und anderen digitalen Medien mit einem Fachmann besprechen. Zu jedem Termin gibt es eine 15minütige Abhandlung zu einem Spezialthema. Und mit Christine Olbert geht es wieder auf Reisen in Nah und Fern. Das Programmheft kann bei der VHS Völklingen, Altes Rathaus, 66333 Völklingen, Tel.: (06898) 13 25 97, E-Mail: vhs@voelklingen.de angefordert werden. Es steht auch als Download unter vhs.voelklingen.de zur Verfügung.

## Fußpflegepraxis M. Trenz

### Meine Leistungen:

- Komplexbehandlung •
- Hornhaut/ druckstellen entfernung •
- Fußmassage • Fußpeeling • Fußbäder •
- Hühneraugenentfernung •
- Nagelpilzbehandlung •
- Zertifikat für Diabetiker •



Terminvereinbarung unter: **Telefon: 0681 / 9400 4300**  
**Hauptstraße 69 • 66128 Sbr.-Gersweiler**  
**Mo.-Fr.: 8:15-17:00 Uhr • Sondertermine für Berufstätige**

# Reisebüro

## Degen & Lengert

Fern-Anreise-Stelle 11  
 66333 Völklingen  
 Tel.: 06898 / 2 33 30  
 Fax: 06898 / 2 08 19

E-Mail: Degen.Lengert@t-online.de  
 Facebook: Reisebüro Degen & Lengert  
 www.reisebuero-voelklingen.de

## KARWAT

**Injektionstechnik**

A. KARWAT & S. GmbH

Rehgrabenstr. 1

66125 Saarbrücken

Seit 1962

**FEUCHTE NASSE Wände?**

- Rissverpressung
- Abdichtung von Kellern und Balkonen

**RISSE im Haus?**

- Verankern, Verfüllen, Verstärken
- Erdbeben-Schadensbeseitigung
- Beton- und Mauerwerksanierung

**☎ 0 68 97 - 95 28 30 www.rissverpressung.de**

Vertragspartner aller Krankenkassen- und Pflegekassen

- Seniorenpflege
- Krankenpflege
- Behandlungspflege
- Betreuung
- häuslichwirtschaftliche Versorgung
- Beratung für pflegende Angehörige
- Pflegegeldanträge nach § 37 SGB XI
- 24 Stunden Erreichbarkeits-Dienst

**Pflege Dinkel & Mertes**

Jubiläum 25 Jahre und Dienstleistungen

Schwester Martha Dunkel,  
Schwester Ursula Mertes  
und Team

Tel.: 0 68 06 / 30 69 44

Mobil: 01 77 / 7 27 93 40

Hilfe  
Zuwendung  
Vertrauen

Pflege Dunkel & Mertes

<http://www.pflege-dunkel-und-mertes.de>  
 e-mail: pflege.dunkelundmertes@t-online.de  
 Oberhoferstraße 28, 66346 Püttlingen



## Gottesdienste in Völklingen

### Kath. Pfarreiengemeinschaft St. Eligius

- Sa., 11.02.17, 18:00 Uhr**  
Vorabendmesse  
(Schmerzhaftes Mutter)
- Sa., 11.02.17, 18:00 Uhr**  
Vorabendmesse (St. Konrad)
- So., 12.02.17, 09:15 Uhr**  
Heilige Messe (Christkönig)
- So., 12.02.17, 10:04 Uhr**  
Rundfunkgottesdienst  
(St. Eligius)
- So., 12.02.17, 10:45 Uhr**  
Heilige Messe (St. Michael)
- So., 12.02.17, 18:00 Uhr**  
Dekanatsmesse (St. Eligius)
- Sa., 18.02.17, 18:00 Uhr**  
Vorabendmesse  
(Schmerzhaftes Mutter)
- Sa., 18.02.17, 18:00 Uhr**  
St. Konrad, Vorabendmesse
- So., 19.02.17, 09:15 Uhr**  
Hochamt (St. Eligius)
- So., 19.02.17, 09:15 Uhr**  
Heilige Messe (Christkönig)
- So., 19.02.17, 10:45 Uhr**  
Heilige Messe (St. Michael)
- So., 19.02.17, 10:45 Uhr**  
Heilige Messe (St. Paulus)
- So., 19.02.17, 11:00 Uhr**  
Heilige Messe der italienischen Gemeinde (St. Eligius)
- So., 19.02.17, 18:00 Uhr**  
Dekanatsmesse (St. Eligius)
- Sa., 25.02.17, 18:00 Uhr**  
Vorabendmesse  
(Schmerzhaftes Mutter)
- Sa., 25.02.17, 18:00 Uhr**  
Vorabendmesse (St. Konrad)
- So., 26.02.17, 09:15 Uhr**  
Hochamt (St. Eligius)
- So., 26.02.17, 09:15 Uhr**  
Heilige Messe (Christkönig)
- So., 26.02.17, 10:45 Uhr**  
Heilige Messe (St. Michael)
- So., 26.02.17, 10:45 Uhr**  
Heilige Messe (St. Paulus)
- So., 26.02.17, 18:00 Uhr**  
Dekanatsmesse (St. Eligius)
- So., 05.03.17, 10:00 Uhr**  
Gemeinsames Hochamt der Pfarreiengemeinschaft mit Kinderkirche, anschließend Begegnung (St. Konrad)
- So., 05.03.17, 17:00 Uhr**  
Geistliche Abendmusik  
(St. Eligius)
- So., 05.03.17, 18:00 Uhr**  
Dekanatsmesse (St. Eligius)
- Sa., 11.03.17, 18:00 Uhr**  
Vorabendmesse  
(Schmerzhaftes Mutter)
- Sa., 11.03.17, 18:00 Uhr**  
Vorabendmesse (St. Konrad)
- So., 12.03.17, 09:15 Uhr**  
Hochamt (St. Eligius)
- So., 12.03.17, 09:15 Uhr**  
Heilige Messe (Christkönig)
- So., 12.03.17, 10:45 Uhr**  
Heilige Messe (St. Michael)
- So., 12.03.17, 10:45 Uhr**  
Heilige Messe (St. Paulus)
- So., 12.03.17, 18:00 Uhr**  
Dekanatsmesse (St. Eligius)

Bitte beachten Sie! Am ersten Sonntag im Monat feiern wir zukünftig um 10 Uhr einen gemeinsamen Sonntagsgottesdienst für die Pfarreiengemeinschaft

## DEKANAT VÖLKLINGEN

### Valentinstag - Gottesdienst

...für alle, die sich liebend oder freundschaftlich zugeneigt sind.  
Di., 14.02.17, 18:00 Uhr, eine Anmeldung ist nicht erforderlich.

### Gott, mein Leben und ich

Die Besinnungszeiten bieten uns die Möglichkeit über unser Leben und unseren Glauben nachzudenken und mit Gleichgesinnten darüber ins Gespräch zu kommen. Jede Besinnungszeit ist geprägt von einem bestimmten Leitgedanken. Die Auseinandersetzung mit dem jeweiligen Thema findet auf vielfältige und je andere Weise statt, z.B. durch das gemeinsame Gespräch in der Gruppe.  
Leitung: Regina Schröder, Maria Grün, Heike Albert.

Do., 16.02.17, 18:00 - 19:30 Uhr, Thema: „Gott bist du...“  
Eine Anmeldung ist nicht erforderlich.

### Gesanges - Freude

Gemeinsames Singen macht Freude und fördert die Gemeinschaft. Wir wollen in lockerer Atmosphäre und ohne Druck die Lieder

singen, auf die wir gerade Lust haben. Die Gruppe bestimmt selbst, was sie singen will. Immer am letzten Mittwoch im Monat um 19:00 Uhr, Termine: 22.02., 29.03., 26.04., 31.05., 28.06., Leitung: Agnes Tritt. Wer einen speziellen Liederwunsch hat, möge bitte die entsprechenden Noten mitbringen. Eine Anmeldung ist nicht erforderlich.

### Schweige-Tag

Alle, die neugierig sind und es schon immer mal wissen wollten, wie es ist, einen Tag lang zu schweigen, sind herzlich eingeladen. An diesem Schweige-Tag wollen wir üben, unsere Sinne ganz auf Gott auszurichten und ihn in unserem Inneren zu entdecken. Nur die Beziehung zwischen dem Einzelnen und Gott will betrachtet, erspürt, erahnt werden.

Aschermittwoch, 01.03.17, 9:00 bis 17:00 Uhr, Leitung: H. Bauer  
Bitte mitbringen: bequeme Kleidung, Yogamatte o.ä.  
Kosten: 10 Euro für die Verpflegung (Mittagessen + Kaffee)  
Bis drei Tage vor Veranstaltungsbeginn bitte anmelden!

### Ev. Freikirchliche Gemeinde Heidstock

- So., 19.02.17, 10:00 Uhr**  
Gottesdienst und Kindergruppen, anschließend Haiti-Aktion im Bistro
- So., 26.02.17, 10:00 Uhr**  
Gottesdienst und Kindergruppen, anschließend Thailand-Aktion im Bistro
- So., 05.03.17, 10:00 Uhr**  
Gottesdienst mit Mahlfeier und Kindergruppen, anschließend Äthiopien-Aktion im Bistro
- So., 12.03.17, 10:00 Uhr**  
Gottesdienst und Kindergruppen, anschließend gemeinsames Mittagessen
- So., 19.03.17, 10:00 Uhr**  
Gottesdienst und Kindergruppen, anschließend Haiti-Aktion im Bistro

Jugendtreffs, Rock Solid Club, Seniorensport, Frauengruppen, Bibeltreffs, Hauskreise, Glaubenskurse

Termine unter 06898/984355 - online: [www.efg-voelklingen.de](http://www.efg-voelklingen.de)

### Ev. Kirchengemeinde Völklingen Warndt

- Sa., 18.02.17, 18:00 Uhr**  
Gottesdienst in Wehrden
- So., 19.02.17, 09:15 Uhr**  
Gottesdienst in Ludweiler
- So., 19.02.17, 10:15 Uhr**  
Kindergottesdienst in Karlsbrunn
- So., 19.02.17, 10:30 Uhr**  
Gottesdienst mit Abendmahl und Posaunenchor in Karlsbrunn
- So., 26.02.17, 10:30 Uhr**  
Gottesdienst in Fürstenhausen
- Fr., 03.03.17, 15:00 Uhr**  
Gottesdienst zum Weltgebetstag der Frauen in Großbrosseln
- Fr., 03.03.17, 15:00 Uhr**  
Gottesdienst zum Weltgebetstag der Frauen in Ludweiler
- Sa., 04.03.17, 18:00 Uhr**  
Gottesdienst in Karlsbrunn
- So., 05.03.17, 10:30 Uhr**  
Gottesdienst mit Abendmahl in Wehrden
- So., 05.03.17, 18:00 Uhr**  
Gottesdienst mit Abendmahl in Ludweiler
- Di., 07.03.17, 18:00 Uhr**  
Fastenandacht, Evangelische Kirche Naßweiler
- Sa., 11.03.17, 18:00 Uhr**  
Gottesdienst mit Konfirmanden in Naßweiler
- So., 12.03.17 Reminiscere**
- So., 12.03.17, 09:15 Uhr**  
Gottesdienst in Ludweiler
- So., 12.03.17, 10:30 Uhr**  
Gottesdienst mit Abendmahl in Fürstenhausen
- Di., 14.03.17, 18:00 Uhr**  
Fastenandacht in Karlsbrunn
- Sa., 18.03.17, 18:00 Uhr  
Gottesdienst in Wehrden
- So., 19.03.17 Okuli**
- So., 19.03.17, 09:15 Uhr**  
Gottesdienst in Ludweiler
- So., 19.03.17, 10:15 Uhr**  
Kindergottesdienst in Karlsbrunn
- So., 19.03.17, 10:30 Uhr**  
Gottesdienst mit Abendmahl in Karlsbrunn



**Ev. Versöhnungskirchengemeinde**

**So., 19.02.17, 10:00 Uhr**  
Gottesdienst mit Überreichung der Urkunde für die unbefristete Pfarrstelle durch Superintendent Weyer, anschließend Empfang (Versöhnungskirche Vökl.)

**So., 19.02.17, 11:15 Uhr**  
Kindergottesdienst (Gemeindezentrum Heidstock)

**So., 26.02.17, 10:15 Uhr**  
Gottesdienst, anschließend Kirchenkaffee (Erlöserkirche Heidstock)

**Fr., 03.03.17**  
Weltgebetstag

**Fr., 03.03.17, 15:00 Uhr**  
ökumenischer Gottesdienst zum Weltgebetstag anschließend Kirchenkaffee (Versöhnungskirche Vökl.)

**Fr., 03.03.17, 18:00 Uhr**  
ökumenischer Gottesdienst zum Weltgebetstag anschließend Kirchenkaffee (Erlöserkirche Heidstock)

**So., 05.03.17, 10:00 Uhr**  
Gottesdienst mit Abendmahl (Versöhnungskirche Vökl.)

**So., 05.03.17, 11:15 Uhr**  
Kindergottesdienst (Gemeindezentrum Heidstock)

**So., 12.03.17, 10:15 Uhr**  
Gottesdienst mit Abendmahl (Erlöserkirche Heidstock)

**So., 19.03.17, 10:00 Uhr**  
Gottesdienst, anschließend Kirchenkaffee (Versöhnungskirche Vökl.)

**So., 26.03.17, 10:15 Uhr**  
Gottesdienst, anschließend Kirchenkaffee (Erlöserkirche Heidstock)

**Wichtige Telefonnummern**

Notruf Polizei . . . . .	1 1 0	Hornissen / Wespenumsiedlung . . . . .	0157-79317527
Notruf Feuerwehr . . . . .	1 1 2	Stadtwerke Völklingen .15 0-0	
Notarzt/Krankenwagen . . . . .	1 9 2 2 2	Stadtwerke Störungsdienst . . . . .	150-222
Rettungsfax für Hör- und Sprachgeschädigte . . . . .	0 6 8 1 - 7 5 3 9 6 1 0	Stadtwerke Fahrscheinverkauf . . . . .	150-250
Rettungsleitstelle . . . . .	2 6 9 0 0	Amtsgericht . . . . .	2 0 3 0 2
Notruf Vergiftungen . . . . .	0 6 8 4 1 - 1 9 2 4 0	Agentur für Arbeit . . . . .	5 0 1 0 0
Bereitschaftsdienstpraxis an der Knappschaftsklinik Püttlingen . . . . .	0 1 8 0 5 - 6 6 3 0 0 5	Finanzamt . . . . .	2 0 3 0 1
Gesundheitsamt . . . . .	0 6 8 1 - 5 0 6 5 4 3 7	Postamt Marktplatz . . . . .	5 0 1 6 0
Polizei Cloosstr. . . . .	2 0 2 - 0	Zugauskunft . . . . .	1 1 8 6 1
		Stadtverwaltung/Bürgerbüro . . . . .	1 3 - 0
		Volkshochschule . . . . .	1 3 2 5 9 7
		Stadtbibliothek . . . . .	1 3 2 4 3 3
		Abfallberatung . . . . .	1 3 2 3 7 4
		Touristinfo . . . . .	1 3 2 8 0 0

**Jehovas Zeugen**

**So., 19.02.17, 10:00 Uhr**  
Öffentlicher Vortrag: Warum nahm Jesus Leid und Tod auf sich?

**Do., 23.02.17, 19:00 Uhr**  
Leben-und-Dienst-Zusammenkunft. Vortrag: „Das Jahr des Wohlwollens seitens Jehovas“

**Sa., 25.02.17**  
Besuch aus dem zentral-europäischen Zweigbüro Selters/Taunus.

**Sa., 25.02.17, 18:00 Uhr**  
Vortrag: „Hier bin ich! Sende mich“

**So., 26.02.17, 10:00 Uhr**  
Öffentlicher Vortrag: Du wirst ernten, was du säst

**Do., 02.03.17, 19:00 Uhr**  
Leben-und-Dienst-Zusammenkunft. Vortrag: „Ewiges Glück dank neuer Himmel

und einer neuen Erde“

**So., 05.03.17, 10:00 Uhr**  
Öffentlicher Vortrag: Schließe dich Gottes glücklichem Volk an

**Do., 09.03.17, 19:00 Uhr**  
Leben-und-Dienst-Zusammenkunft. Einführung in das Bibelbuch Jeremia. Vortrag: „Ich bin mit dir, um dich zu befreien“

**So., 12.03.17, 10:00 Uhr**  
Öffentlicher Vortrag: Warum die Auferstehung für uns eine Realität sein sollte

**Do., 16.03.17, 19:00 Uhr**  
Leben-und-Dienst-Zusammenkunft. Vortrag: „Sie verließen die Wege Jehovas“

**So., 19.03.17, 10:00 Uhr**  
Öffentlicher Vortrag: Weltfrieden - woher zu erwarten?

**Apothekennotdienste**

An den Feiertagen und Wochenenden

**Samstag, 11.02.2017:**

Liebfrauen Apotheke  
Pickardstraße 17  
66346 Püttlingen  
Tel.: (06898) 65 244

**Sonntag, 12.02.2017:**

Josef-Apotheke  
Ludweilerstr. 147  
66346 Völklingen  
Tel.: (06898) 97 40 97

**Samstag, 18.02.2017:**

Landmann Apotheke  
Reichsstr. 5  
66111 Saarbrücken  
Tel.: (0681) 32 770

**Sonntag, 19.02.2017:**

St. Lukas Apotheke  
Hochstr. 149  
66115 Saarbrücken  
Tel.: (0681) 77 9 73

**Samstag, 25.02.2017:**

Burg-Apotheke  
Sprenger Straße 9  
66346 Köllerbach  
Tel.: (06806) 43 01

**Sonntag, 26.02.2017:**

Hütten-Apotheke  
Bergstr. 78  
66115 Saarbrücken  
Tel.: (0681) 77 61 40

**Samstag, 04.03.2017:**

Glückauf-Apotheke  
Hauptstraße 213  
66128 Sbr.-Gersweiler  
Tel.: (0681) 70 22 84

**Sonntag, 05.03.2017:**

Apoth. unter den Arkaden  
Rathausstr. 19  
66333 Völklingen  
Tel.: (06898) 240 57

**Samstag, 11.03.2017:**

Viktoria-Apotheke  
Bahnhofstraße 95 + 97  
66111 Saarbrücken  
Tel.: (0681) 3 61 48

**Sonntag, 12.03.2017:**

Apotheke Klein  
Pickardstr. 36  
66346 Püttlingen  
Tel.: (06898) 66 204

**Samstag, 18.03.2017:**

Alpha-Apotheke  
Poststr. 20  
66333 Völklingen  
Tel.: (06898) 23 111

**Sonntag, 19.03.2017:**

Landmann Apotheke  
Moltkestr. 5  
66333 Völklingen  
Tel.: (06898) 290 10

**Impressum**

**Verlag und Herausgeber:** NOW! D-SIGN und DRUCK, Hauptstr. 43, 66127 Klarenthal. Verantwortlich für den redaktionellen Teil und den Anzeigenteil im Verlag: Jörg Kuhn, Tel.: (0 68 98) 85 24 53, Fax: (0 68 98) 85 24 55, [texte@voelklingerstadtbrille.de](mailto:texte@voelklingerstadtbrille.de) und [anzeigen@voelklingerstadtbrille.de](mailto:anzeigen@voelklingerstadtbrille.de)

**V.i.S.d.P.:** Jörg Kuhn (jk), Erscheinungsweise: 1 x monatlich. Namentlich gekennzeichnete Artikel und textliche Anzeigen-Inhalte geben nicht unbedingt die Meinung des Herausgebers wieder.

**Nächste Ausgabe:** Nr. 03/2017, 17. März 2017

**Anzeigen- u. Redaktionsschluss:** 10. März 2017, 14:00 Uhr

Span.-Vinaros Fehh.,  
2-8 Pers., gr.Pool,  
Fahrr., Sommerkü.,  
Garage., Strandnah.,  
Abge. Grundst.,  
Frei:1.6.-24.6. und  
19.8.-9.9.17.



Info und Bild unte Telefon (06835) 500 884

Im Herzen  
von  
Völklingen  
in der  
Hans-Netzer  
Halle

# Simona

**Gutes mediterranes Restaurant**

Suppen • Salate • Leckere Pizza und Pasta  
Grillgerichte • Schnitzel • Fischgerichte  
Dessert und vieles mehr!!!



*Tanzkaffee mit Kuchen*  
Jeden 1. Sonntag im Monat

*Nebensaal für über 200 Personen*

für „HENA-ABEND“, Polterabend, Hochzeiten, Geburtstage,  
Konfirmationen, Kommunionen, Trauerfeier... usw.

**!!! Wir freuen uns über Ihren Besuch !!!**

Gatterstraße 15-17 • 66333 Völklingen  
Telefon (06898) 21 350 • [www.tvvoelklingen.de](http://www.tvvoelklingen.de)

Alle  
Gerichte  
auch zum  
Mitnehmen!

## Gutschein !

für eine unverbindliche, kostenlose  
und marktgetreue Bewertung  
Ihrer  
**Immobilie.**

- Tanken Sie 2017 bei uns auf -



**TANK-  
GUTSCHEIN  
150,- €**

Bei der Vergabe eines  
qualifizierten Alleinauftrages\*  
Ihrer Immobilie erhalten Sie  
bis zum 30.04.2017 einen

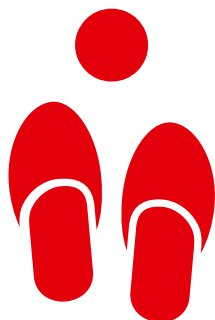
**TANK-GUTSCHEIN** über 150,- €.

\*lt. Engel & Völkers AGB.

  
**ENGEL & VÖLKERS**

Engel & Völkers Saarlouis  
Immobilienmakler  
Saarlouis@engelvoelkers.com  
Tel. +49(0) 6831 - 400 38 40

# Wohlfühlen ist einfach.



[sparkasse-saarbruecken.de](http://sparkasse-saarbruecken.de)

Wenn man einen Immobilienpartner hat,  
der von Anfang bis Eigentum an alles denkt.



Wenn's um Geld geht

**Sparkasse  
Saarbrücken**